#### 澳門特別行政區

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### 行政長官辦公室

#### 第 70/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權,並根據第5/2001號行政法規第四條第一款及第二款、第六條第一款及第三款、第九條第一款的規定,作出本批示。

- 一、委任中級法院法官白富華,自二零零一年四月三日起, 以兼任方式擔任法律及司法培訓中心主任之職務,為期一年。
- 二、任命下列人士為法律及司法培訓中心教學委員會常設成員,為期一年,自二零零一年四月三日起生效:

行政法務司司長辦公室顧問 沈振耀;

法務局局長 張永春;

澳門大學法學院院長 尹思哲教授。

三、法律及司法培訓中心主任及教學委員會常設成員的每月報酬分別為澳門幣 \$ 12,500.00 圓及 \$ 6,000.00 圓。

二零零一年四月三日

行政長官 何厚鏵

二零零一年四月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

#### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 4.º, dos n.ºs 1 e 3 do artigo 6.º e do n.º 1 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, o Chefe do Executivo manda:

- 1. É nomeado o Juiz do Tribunal de Segunda Instância, Dr. Sebastião José Coutinho Póvoas, para o exercício, em regime de acumulação, e pelo período de um ano, do cargo de director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, com efeitos desde 3 de Abril de 2001.
- 2. São designados como membros permanentes do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, pelo período de um ano, com efeitos desde 3 de Abril de 2001, as seguintes individualidades:
- Dr. Sam Chan Io, assessor do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça;
- Dr. Cheong Weng Chon, director dos Serviços de Assuntos de Justiça; e

Mestre em Direito, Dr. Manuel Marcelino Escovar Trigo, director da Faculdade de Direito da Universidade de Macau.

- 3. A remuneração mensal do director do Centro de Formação e dos membros permanentes do Conselho Pedagógico é fixada em \$ 12 500,00 e \$ 6 000,00 patacas, respectivamente.
  - 3 de Abril de 2001.
  - O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Abril de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

#### 終審法院院長辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年三月二十三日作出的批 示:

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法 院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款c)項及第五款,以及現行的《澳 門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定,

#### GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

#### Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 23 de Março de 2001:

Lei Veng Va, Lao Su Wai e Mok Tak Chong, operários semiqualificados, 5.º escalão, assalariados — alterados os seus índices salariais para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, 11.º,

李榮華、劉樹偉及莫德仲之第五職階半熟練工人之散位合同獲更 改為第六職階,薪俸點 190 , 首兩位由二零零一年一月十八日及 最後一位由二零零一年三月二十六日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定,第三職階半熟練工人冼昌輝、第二職階熟練助理員馬志雄及第三職階助理員王玉蘭之散位合同獲修改,分別轉為所屬職級之第四、第三及第四職階,薪俸點160、150及130,分別由二零零一年三月十日、二月二十二日及四月一日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a)項及第五款,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定,盧潤豪、李伯強、廖志基及林偉泉之第一職階熟練助理員之散位合同獲更改為第二職階,薪俸點140,首兩位由二零零零年十一月十六日、其餘兩位分別由二零零零年十月二十日及二零零零年八月五日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審 法院院長第 3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行 政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室的 第一職階二等高級資訊技術員梁淑綺及第一職階二等技術輔導員 黃麗嫦之編制外合同獲准以原職級續期一年,由二零零一年五月 二日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審 法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行 政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,本辦公室的 第二職階首席技術輔導員 Victor Chung 的散位合同獲准以同一 職級續期一年,由二零零一年五月一日起生效。

#### 聲明

茲聲明初級法院刑事起訴法庭第一職階繕錄員羅錫養,屬臨 時委任,現應關係人之要求,自其於臨時海島市政局擔任職務日 起,終止其有關職務。 n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Janeiro para os dois primeiros e 26 de Março de 2001 para o último.

Sin Cheong Fai, operário semiqualificado, 3.º escalão, Ma Chi Hong, auxiliar qualificado, 2.º escalão, e Wong Iok Lan, auxiliar, 3.º escalão, assalariados — alterados os seus índices salariais para as mesmas categorias, 4.º escalão, índice 160, e 3.º e 4.º escalão, índices 150 e 130, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Março, 22 de Fevereiro e 1 de Abril de 2001, respectivamente.

Lou Ion Hou, Lei Pak Keong, Lio Chi Kei e Lam Vai Chun, auxiliares qualificados, 1.º escalão, assalariados — alterados os seus índices salariais para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 140, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, 11.º, n.º 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.º 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro para os dois primeiros, e 20 de Outubro e 5 de Agosto de 2000, respectivamente.

Leong Sok I, técnica superior de informática de 2.ª classe, e Wong Lai Seong, adjunto-técnico de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos nas mesmas categorias, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3//2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2001.

Victor Chung, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2001.

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lo Sek Ieong, escriturário judicial, 1.º escalão, de nomeação provisória, dos Juízos de Instrução Criminal do TJB, cessa funções nos mesmos Juízos, a seu pedido, a partir da data em que iniciar funções na CMIP.

二零零一年四月十一日於終審法院院長辦公室

#### 檢察長辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零一年三月二十三日作出的批示:

何雯及賴建國,分別為本辦公室第三職階顧問高級技術員及 第一職階一等技術輔導員,均屬編制外合同——根據現行《澳門 公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,其編 制外合同均以相同職級及職階獲續期一年,均由二零零一年五月 一日起生效。

二零零一年四月十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

#### 法務局

#### 批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零一年三月十六日作出的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,邱顯哲學士及岑綺樺分別在本局擔任二等高級技術員第一職階、二等助理技術員第二職階的編制外合同獲准續期一年,分別自二零零一年五月二十九日及五月二日起生效,職級和職階維持不變。

摘錄自本局副局長於二零零一年三月十九日作出之批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定,本局的臨時委任三等文員第一職階 Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira自二零零一年四月十二日起獲確定委任出任該職位。

二零零一年四月十一日於法務局

局長 張永春

#### 臨時澳門市政局

#### 批示摘錄

按主席於二零零一年三月九日作出,並於同日提交市政執委 會會議的批示:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第 二款,連同經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/

#### GABINETE DO PROCURADOR

#### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 23 de Março de 2001:

Ho Man e Lai Kin Kuok, técnica superior assessora, 3.º escalão, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, respectivamente — renovados os respectivos contratos além do quadro nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2001.

Gabinete do Procurador, aos 11 de Abril de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

#### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Março de 2001:

Licenciado Iao Hin Chit, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Sam I Wa, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM vigente, a partir de 29 e 2 de Maio de 2001, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Março de 2001:

Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira, terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon.* 

#### CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

#### Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 9 de Março de 2001, presente na sessão camarária da mesma data:

Licenciado Manuel Faustino da Silva de Sousa, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SAZV — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula

M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定,環保暨綠化部第二職階一等高級技術員 Manuel Faustino da Silva de Sousa 學士,獲續編制外合約,為期一年,並獲修改有關合約的第三條,晉升為同一職級的第三職階,薪俸 535 點,自二零零一年三月二十五日起生效。

按副主席於二零零一年三月十四日作出,並於同年同月十六日提交市政執委會會議的批示:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款,連同經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定,組織暨資訊部第一職階二等高級技術員何菁華學士,獲續編制外合約,為期一年,並獲修改有關合約的第三條,晉升為同一職級的第二職階,薪俸455點,自二零零一年三月十七日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款,連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款,以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定,翻譯處第二職階一等技術輔導員陳雁楓,屬編制外合約制度,獲准修改有關編制外合約的第三條,晉升為同一職級的第三職階,薪俸 335 點,自二零零一年三月十四日起牛效。

按主席於二零零一年三月十六日作出,並於同日提交市政執 委會會議的批示:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款,連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款,以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定,行政暨財務部第一職階二等助理技術員盧德仁,屬編制外合約制度,獲准修改有關編制外合約的第三條,晉升為同一職級的第二職階,薪俸 205 點,自二零零一年三月十六日起生效。

#### 准照摘錄

飲食場所"翠源美食"於二零零一年三月七日獲發給第11/2001號准照,持牌人為孫安岐。該店位於海灣南街269號威翠花園地下及閣樓AD舖。

3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 535, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Março de 2001.

Por despachos do vice-presidente, de 14 de Março de 2001, presentes na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Licenciada Ho Cheng Wa, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SOI — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2001.

Teresa Severina Chan do Rosário, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, da DIT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89//M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2001.

Por despacho do presidente, de 16 de Março de 2001, presente na sessão camarária da mesma data:

Lou Tak Ian, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAF — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2001.

#### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 11/2001, em 7 de Março, em nome de Sun On Kei, para o estabelecimento de comidas «Choi Un», sito na Rua da Bacia Sul, n.º 269, edifício Vai Choi Garden, loja AD, r/c e k/c.

飲食場所"馥苑美食"於二零零一年三月二日獲發給第12/2001號准照,持牌人為蔡永強。該店位於和樂大馬路59,61號及 筷子基北街182號O及182號P宏開大廈地下B,C舖。

(是項刊登費用為 MOP294.00)

飲食場所"亞爺食館(牛家莊)"於二零零一年三月九日獲 發給第13/2001號准照,持牌人為陳志偉。該店位於李寶椿街新城 市花園景福閣第一座地下B舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲料場所"檀香山"於二零零一年三月十四日獲發給第14/2001號准照,持牌人為吳子鋒。該店位於河邊新街302及304號。

(是項刊登費用為 MOP264.00)

二零零一年四月十一日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

Foi emitida a licença n.º 12/2001, em 2 de Março, em nome de Choi Weng Keong, para o estabelecimento de comidas «Phok Un Mei Sek», sito na Avenida da Concórdia, n.º 59 e 61, e Rua do Comandante João Belo, n.º 182-O e 182-P, edifício Weng Hoi, r/c, lojas B e C.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Foi emitida a licença n.º 13/2001, em 9 de Março, em nome de Chan Chi Vai, para o estabelecimento de comidas «A IE (Ngao Ka Chong)», sito na Rua de Lei Pou Ch'ôn, s/n, San Seng Si Fa Un Keng Fok Kok, bloco 1, loja B.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 14/2001, em 14 de Março, em nome de Ung Chi Fong, para o estabelecimento de bebidas «T.H.S. Honalulu», sito na Rua do Almirante Sérgio, n.ºs 302 e 304.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 11 de Abril de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

#### 臨時海島市政局

#### 決議摘錄

按照於二零零一年三月十六日舉行之臨時海島市政執行委員 會會議第41及43/10/CMIP/2001號所作出之決議:

姚小雅學士,本市政局會計組組長——根據經六月二十三日 第25/97/M號法令所修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四 條之規定,與其續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

姚穎珊副學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》 第二十五條及二十六條之規定,與其簽訂編制外合同,為期一 年,職級為第一職階三等翻譯,由二零零一年四月一日起生效。

#### 批示摘錄

按照全職市政執行委員於二零零一年三月十二日所作出之批 示:

李兆基——第三職階半熟練工人,本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定,續與其簽訂散位合同,為期一年,由二零零一年四月八日起生效。

#### CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

#### Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias n.ºs 41 e 43/10/CMIP/2001, respectivamente, nas sessões realizadas em 16 de Março do mesmo ano:

Licenciada Io Sio Nga, chefe do Sector de Contabilidade, desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Bacharel Io Weng San — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, nesta Câmara, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2001.

#### Extractos de despachos

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 12 de Março de 2001:

Lei Sio Kei, operário semiqualificado, 3.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Abril de 2001.

按照主席於二零零一年三月二十一日所作出之批示:

Isabel Célia Córdova 副學士—第一職階一等技術輔導員,本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定,續與其簽訂編制外合同,為期壹年,由二零零一年四月七日起生效。

#### 准照摘錄

於二零零一年三月三十日發出編號為001/2001/CMIP之准照予飲食場所(粥麵店)"金武二",持牌人為盧偉洪,該場所位於 氹仔地堡街18號A地下。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零一年四月十一日於氹仔,臨時海島市政局

主席 馬家傑

Por despacho do presidente, de 21 de Março de 2001:

Bacharel Isabel Célia Córdova, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Abril de 2001.

#### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 001/2001/CMIP, em 30 de Março, em nome de Lo Wai Hung, para o estabelecimento de comidas (Loja de Sopa de Fitas e Canjas) «Kam Mou I», sito na Rua do Regedor, n.º 18A, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 11 de Abril de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

#### 經濟局

#### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零一年二月十九日之批示:

馮潤良學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第二款之規定, 獲定期委任為本局產地來源證明處處長,為期兩年,以填補吳錦松學士因被委任為經濟活動稽查廳廳長而出現之空缺。

二零零一年四月二日於經濟局

代局長 羅銳榮(副局長代行)

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Fevereiro de 2001:

Licenciado Fong Ion Leong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão da Certificação de Origem destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar a vaga deixada pelo licenciado Ng Kam Chong, por motivo da sua nomeação para chefe do Departamento de Inspecção das Actividades Económicas.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 2 de Abril de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló loi Weng*, subdirector.

# 財政局

# DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 聲明書

# Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示,茲公布下列(澳門特別行政區財政預算/二零零一)款項轉帳,該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號

法令第二十一條第三項規定所核准:

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/ /83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

許可之參考	Referência à	autorização	"De	spac r. Di Serv 30/0	比示' ho d recto /iços	, o E or d , de	xm°. os	
\$ }	世 世	Anniações					63,000.00	63,000.00
# Y 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	追加/登錄	Reiorços/IIIscriçao			30,000.00	33,000.00		63,000.00
								Total
	Rubricas			Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança	Vencimentos ou honorários	Subsídio de férias	Publicidade e propaganda	総額
	回阿			一般事務 - 保安司司長辦公室	薪俸或服務費	假期津貼	廣告及宣傳	
	經濟 Económica	go 項Alfn.			01	8	8	
ificação	經濟 Ec	編號 Código 項Alín			01-01-01-01	01-01-10-00	02-03-07-00	
分類 Classificação	功能				1-01-1	1-01-1	1-01-1	
分類	組職 Organ.	聱 Cap. 相 Div.		88				
	組職(	章 Cap		5				

根據四月三十日第17/GM/87號批示,茲公布下列(澳門特別行政區財政預算/二零零一)款項轉帳,該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號

法令第二十一條第三項規定所核准:

							_
許可之參考	Referência à	autorização	"De	espac r. Di	比示' ho d	, o Ex or do	cm°.
		Allulações		03/0	2,000,000.00.00	01."	2,000,000.00
	追加/登錄	Neioiçus/IIIscrição				2,000,000.00	2,000,000.00
							Total
	Rubricas			Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	Lançamentos de cursos de formação técnico-profissional	Planos de estudos no exterior	總額
	項目			行政暨公職局	02   蓴業技術培訓課程之開展	04 外地就讚計畫	
	ómica	項Alin.				45	
Classificação	經濟 Económica	編號 Código 項Alín			3-03-0 02-03-09-00	3-03-0 04-04-00-00	
Classi	功能				3-03-0	3-03-0	
分類(	Jrgån.	章Cap. 組 Div.		۶			
	組職 Orgân.	章 Cap.		83			

·日第41/83/M號

根據四月三十日第17/GM/87號批示,茲公布下列(澳門特別行政區財政預算/二零零一)款項轉帳,該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號 法令第二十一條第三項規定所核准:

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Applies   Capa   Applies   Capa   Capa								
Classificação         頂面         用面         頂面         注銷           力能         經濟 Econémica         頂面         用面         中間 (	許可ン袋老	Referência à	autorização	"De	espaci espaci	示" ho do rector	Ext	nº.
Classificação         項能         程序 Económica         項目         Rubricas           Func.         編號 Código 頂Alín.         April Económica         自由		田	Anuiações			100,000.00		100,000.00
Classificação         項目         Rubricas           功能         經濟 Económica         項目         Rubricas           Func.         編號 Código 頂Alín.         Apricação dos Serviços de Educação dos Serviços de Educação dos Serviços de Educação dos Serviços de Educação dos Serviços dos Se		追加/登錄	Kerorços/Inscrição				100,000.00	100,000.00
Classificação       功能     經濟 Económica       Func.     編號 Código 項Alin.       8-01-0     01-01-02-01       3-01-0     01-05-02-00       各項補助 - 社會福利金					Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços	Para pagamento a pessoal técnico ou docente	Abonos diversos - Previdência social	鏡
Teasificação  功能 經濟 Económ Func. 編號 Código 項 (至)  3-01-0 01-02-01		通回			教育暨青年局 - 局長室	支付技術人員或教師	各項補助 - 社會福利金	
以前 下unc. 第 5-01-0 3-01-0	Q	Económica	odigo 項Alín.					
	ssificaçã					-0 01-01	-0 01-05	
条 Organ ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) (	}類 Cla					3-01	3-01	
1 1 1 1 1 1 1	4	[職 Organ	Cap. 組 L		05 01			

根據四月三十日第17/GM/87號批示,茲公布下列(澳門特別行政區財政預算/二零零一)款項轉帳,該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法今第一條修訂的十一月二十一 法令第二十一條第三項規定所核准: — De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

	北田十四年	aT U 人物も Referencia a	autorização		"Despac						"30/03/2001 之局長批示" "Despacho do Exm°. Sr. Director dos Serviços, de 30/03/2001."								
		计器	Anulações					3 402 000 00	38.000.00	260 000 00	300.000.00			20.000.00	20 000 00	40 000 00			4,080,000.00
		追加/登錄	Reforços/Inscrição			3,800,000.00	40,000.00					110.000.00	50,000.00				40.000.00	40,000.00	4,080,000.00
																			Total
		Rubricas																	總額
		Rub			Instituto do Desporto	Vencimentos ou honorários	Prémio de antiguidade	Remunerações	Prémio de antiguidade	Salários	Duplicação de vencimentos	Ajudas de custo diárias	Outros abonos - Compensação de encargos	Material de educação, cultura e recreio	Material honorifico e de representação	Diversas	Outros encargos de transportes e comunicações	Trabathos especiais diversos	
		回回	I		體育發展局	薪俸或服務費	年資獎金	報酬	年資獎金	工資	重疊薪簭	日津貼	其他補助 - 負擔補償	教育、文化及康樂用品	榮譽及招待物品	02 雜項	交通及通訊之其他負擔	各項特別工作	
		nómica	o 項Alín.			_	~		2		0	2		0	0		<u> </u>		
公本 Classificacão	וורמלמט	經濟 Económica	編號 Código 項Alín.			01-01-01-01	01-01-01-02	01-01-03-01	01-01-03-02	01-01-05-01	01-01-06-00	01-06-03-02	01-06-03-03	02-01-04-00	02-01-06-00	02-01-08-00	02-03-05-03	02-03-08-00	
Clace	Class	功能	Func.			7-02-0	7-02-0	7-02-0	7-02-0	7-02-0	7-02-0	7-02-0	7-02-0	7-02-0	7-02-0	7-02-0	7-02-0	7-02-0	
公都	乙姓	rgån.	整 Div.		8														
		組職 Orgân.	章 Cap. 紹 Div.		37														

根據四月三十日第17/GM/87號批示,茲公布下列(澳門特別行政區財政預算/二零零一)款項轉帳,該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號 法令第二十一條第三項規定所核准:

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

	※ で og de common comm								
		注銷	Anulações	1,622,000.00	1,622,000.00				
		追加/登錄	Reforços/Inscrição	1,241,685.00 146,625.00 122,250.00 105,600.00 5,840.00	1,622,000.00				
		Rubricas		Instituto Cultural Remunerações (nova rubrica) Subsidio de Natal Subsidio de férias Abonos Diversos - Numerário - Subsidios para arrendamento (nova rubrica) Subsidio de familia Aquisição dos serviços diversos	総 額 Total				
		回回		文化局 報酬(新項目) 聖誕津貼 假期津貼 02 各項補助 - 現金 - 租資津貼(新項目) 家庭津貼					
		nómica	) 項Alín.						
	分類 Classificação	經濟 Económica	編號 Código 項Alín.	01-01-03-01 01-01-03-01 01-01-10-00 01-02-10-00 02-03-08-00					
3	Class	功能	Func.	7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0					
/1 akx	分類	組職 Organ.	章Cap. 組 Div.	00					
	- 1	0	6						

二零零一年四月十一日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

#### 澳門保安部隊事務局

#### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年三月二十八日之批示:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准,並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定,自二零零一年四月二日起與蕭結德簽訂為期一年之編制外合同,以擔任第一職階二等技術員之職務,薪俸點為 350。

二零零一年四月三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Março de 2001:

Sio Kit Tak — contratado além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, por um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

#### 司法警察局

#### 批示摘錄

摘錄自本人於二零零一年三月二十八日作出的批示:

陳燕儀,以臨時委任形式在本局擔任第一職階二等偵查員職務,應其要求自二零零一年五月二日起終止其職務。

二零零一年四月十一日於司法警察局

局長 黄少澤

#### POLÍCIA JUDICIÁRIA

#### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 28 de Março de 2001:

Chan In I, investigadora de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — exonerada, a seu pedido, das referidas funções, a partir de 2 de Maio de 2001.

Polícia Judiciária, aos 11 de Abril de 2001. — O Director, Wong Sio Chak.

#### 衛生局

#### 批示摘錄

按本局代局長於二零零一年三月七日之批示:

下列本局編制外合同人員,其合同按下指期間起獲續期一年:

張綺雯及馮健豪,分別為第一職階一等高級技術員及第二職 階二等高級資訊技術員,由二零零一年四月六日起生效;

馮健良及呂綺玲,為第三職階一等高級衛生技術員,由二零 零一年四月十一日起生效;

徐文彪,為第一職階二等診療技術員,由二零零一年四月十 四日起生效;

#### SERVIÇOS DE SAÚDE

#### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 7 de Março de 2001:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Cheong Yi Man e Fong Kin Hou, técnicos superiores de 1.ª classe e de informática de 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, respectivamente, a partir de 6 de Abril de 2001;

Fong Kin Leong e Loi I Leng, técnicos superiores de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2001;

Choi Man Pio, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2001;

陳靜,為第三職階護士,由二零零一年四月十六日起生效;

朱緋及何焯文,分別為第一職階二等技術員及第三職階一等 資訊技術員,分別由二零零一年四月二十八日及十七日起生效;

楊玉兒及劉杏婷,分別為第一職階及第二職階一等技術輔導員,分別由二零零一年四月十八日及五月一日起生效;

林美鳳,為未分類醫生,由二零零一年五月一日起生效;

池瑞霞及黃小彥,為第一職階醫院主治醫生,由二零零一年 五月一日起生效。

下列本局編制外合同人員,其合同按下指期間起獲續期一 年,並更改其合同第三條款,維持原職級而晉升一職階:

朱月開及賴潔英,為第三職階護士,晉升至第四職階,分別 由二零零一年四月六日及十八日起生效;

慧慧李,為第二職階護士,晉升至第三職階,由二零零一年 四月七日起生效;

陳培藝、張葵英及黃莉芬,為第一職階護士,晉升至第二職 階,由二零零一年四月二十二日起生效;

朱順儀,為第二職階一等高級技術員,晉升至第三職階,由 二零零一年四月二十六日起生效;

容潤邦、劉錦霞、陳美華、趙釗賢、蔡少灼、賴麗君、林錦輝、劉佩球、梁敏慧及楊秀紅,首位為第一職階二等診療技術員,其餘為第一職階一等診療技術員,皆晉升至第二職階,首位由二零零一年四月十九日及其餘由二零零一年四月二十六日起生效;

林小龍,為第二職階二等高級衛生技術員,晉升至第三職 階,由二零零一年四月二十九日起生效。

按社會文化司司長於二零零一年三月九日之批示:

金福明學士、梅建學士、夏燕萍學士、何桂芬學士、余俊學士、雷建文學士、吳怀申學士、張健學士、趙霞學士、陳錫明學士、周蘇學士及王玉霞學士,皆為專科醫生,其與本局簽訂之個人工作合同獲續期,除最後一位續期六個月外,其餘皆續期一年,首三位由二零零一年四月四日起及其餘分別由二零零一年五月七日、八日、十六日、十六日、十六日、二十二日、六月九日、九日及五月二十五日起生效。

按照本局前局長於二零零一年三月二十二日作出的批示:

陳敏學士——本局編制外合同專科實習醫生,重新訂立之編制外合同,從二零零一年三月二十六日起生效,並根據十二月二

Chan Cheng, enfermeira, 3.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2001:

Zhu Fei e Ho Cheok Man, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, e de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 28 e 17 de Abril de 2001, respectivamente;

Ieong Iok I e Lau Hang Teng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º e 2.º escalão, a partir de 18 de Abril e 1 de Maio de 2001, respectivamente;

Lam Mei Fong, médica não diferenciada, a partir de 1 de Maio de 2001;

Thazin Hlaing aliás Chi Sweet Har e Wong Sio In, assistentes hospitalares, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2001.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Chu Ut Hoi e Lai Kit Ieng, enfermeiras, do 3.º para o 4.º escalão, a partir de 6 e 18 de Abril de 2001, respectivamente;

Vai Vai Lee aliás Maria Virginia Lee, enfermeira, do 2.º para o 3.º escalão, a partir de 7 de Abril de 2001;

Chan Pui Ngai, Cheong Kuai Ieng e Wong Lei Fan, enfermeiras, do 1.º para o 2.º escalão, a partir de 22 de Abril de 2001;

Chu Son I, técnica superior de 1.ª classe, do 2.º para o 3.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2001;

Iung Ion Pong, Ana Baptista Lau Ng, Chan Mei Va, Chio Chio In, Choi Sio Cheok, Lai Lai Kuan, Lam Kam Fai, Lao Pui Kao aliás Maria Fátima Lau, Leung Man Wai e Yeung Sau Hung, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 para o primeiro e de 1.ª classe, 1.º escalão, para os restantes, todos para o 2.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2001;

Lam Sio Long, técnico superior de saúde de 2.ª classe, do 2.º para o 3.º escalão, a partir de 29 de Abril de 2001.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Março de 2001:

Licenciados Jin Fuming, Mei Jian, Xia Yanping, He Guifen, Yu Jun, Lei Jianwen, Wu Huaishen, Zhang Jian, Zhao Xia, Chen Ximing, Zhou Su e Wang Yuxia, médicos especialistas, por contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, excepto o último pelo período de seis meses, a partir de 4 de Abril para os três primeiros, 7, 8, 16, 16, 16 e 22 de Maio, 9 e 9 de Junho e 25 de Maio de 2001, respectivamente.

Por despacho do então director dos Serviços, de 22 de Março de 2001:

Licenciada Chan Man Michelle, interna do internato complementar, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro como assistente hospitalar, 1.º escalão, pelo

十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令 修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條 的規定,轉為第一職階醫院主治醫生,為期一年。

按照前本局局長於二零零一年三月二十八日作出的批示:

杜小意、鄭玉珍及張兆儀於二零零一年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登,以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一至第三名——現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定,獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階一等技術輔導員。

按照二零零一年三月二十九日社會文化司司長作出的批示:

李展潤——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月 二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條 第一款所規定,以定期委任方式委任為本局醫院衛生護理範疇副 局長,為期一年。

二零零一年四月二日於衛生局

代局長 官世海

período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2001.

Por despachos do então director dos Serviços, de 28 de Março de 2001:

Tou Sio I, Cheang Iok Chan e Cheong Sio I, respectivamente, do 1.º ao 3.º classificados no concurso comum, documental, de acesso e condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 10/2001, II Série, de 7 de Março — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2001:

Lei Chin Ion — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirector pelo Subsistema de Cuidados de Saúde Diferenciados destes Serviços, nos termos dos artigos 3.°, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.°, n.º 1, todos do Decreto-Lei n.º 85/89//M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97//M, de 23 de Junho.

Serviços de Saúde, aos 2 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi*.

#### 教育暨青年局

#### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零一年三月二十六日批示:

林蓮嬌學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定,以編制外合同形式聘用為本局第一職階二等高級技術員,並根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項及第三十條之規定,委任其為文件、資訊暨公共關係中心主任,為期兩年,由二零零一年四月九日開始生效。

二零零一年四月十一日於教育暨青年局

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2001:

Licenciada Lam Lin Kio — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89//M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98//M, de 28 de Dezembro, e designada directora do Centro de Documentação, Informação e Relações Públicas, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92//M, de 21 de Dezembro, pelo período de dois anos, partir de 9 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 11 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

#### 文化局

#### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年三月二十一日作出的批 示:

根據十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定,以個人工作合同方式聘用應萼定擔任本局演藝學院舞蹈範疇的藝術指導職務並兼任舞蹈教師一職,薪俸點為650,為期一年,自二零零一年四月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零零一年三月二十九日作出的批示:

應本局第一職階首席照相排版員彭秀媚之個人要求,自二零零一年五月一日起解除其散位合同。

二零零一年四月六日於文化局

代局長 麥潔群

#### INSTITUTO CULTURAL

#### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Março de 2001:

Ying E Ding — contratado por contrato individual de trabalho como orientador de arte da dança e de professor da dança, índice 650, no Conservatório, deste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.°, alínea a), e 21.°, n.° 2, do Decreto-Lei n.° 63/94/M, de 19 de Dezembro, a partir de 5 de Abril de 2001

Por despacho da signatária, de 29 de Março de 2001:

Pang Sao Mei, operador de fotocomposição principal, 1.º escalão, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 1 de Maio de 2001.

Instituto Cultural, aos 6 de Abril de 2001. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kit Kuan Mac*.

#### 旅遊局

#### 准照摘錄

"國樂"在二零零一年四月四日獲發准照第409/2001號,持牌 人為 António Manuel da Silva Peralta。該酒吧被評定為一級, 其葡文名稱為"Pátio das Cantigas",位於澳門氹仔廣東大馬路 116-A,120和126。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

"置地廣場樂宮角子吧"在二零零一年三月二十六日獲發准照第 410/2001 號,持牌公司為 Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L. 經營酒吧之用。該酒吧被評定為豪華級,其葡文名稱為"Bar do 2.° Andar Landmark",位於澳門友誼大馬路置地廣場二樓 206 室。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

#### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 409/2001, em 4 de Abril, em nome de António Manuel da Silva Peralta, para o bar, denominado «Pátio das Cantigas», em chinês « 園樂 » e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida de Kwong Tung, n.ºs 116-A, 120 e 126, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 410/2001, em 26 de Março, em nome de Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L., para a exploração da actividade de bar, denominado «Bar do 2.º Andar Landmark», em chinês « 置地廣場樂宮角子吧 » e classificado com a categoria de luxo, sito na Avenida da Amizade, edifício Landmark, sala n.º 206, 2.º andar.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

二零零一年四月十一日於旅遊局

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

局長 安棟樑

#### 二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年三月十六日作出的批 示:

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和二十六條以及刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內,七月二十七日第 144/2000號行政長官批示第十八款的規定,以編制外合同聘用 Isabel Maria Salvado da Silva Maximo do Rosário為本辦公室第一職階特級技術輔導員,薪俸索引點為 400,由二零零一年三月二十一日起至十二月三十一日止。

二零零一年四月十一日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦 公室

協調員 蕭威利

#### 高等教育輔助辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年三月十九日作出之批示:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准,並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,黎慧明在本辦公室擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零零一年五月一日起續期一年,薪俸點 400。

二零零一年四月十一日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯煇

#### 文化中心籌設委員會

#### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年三月十九日作出的批 示:

根據六月二十九日第52/GM/98號批示第四款的規定,經六月 八日第37/91/M號和六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月

#### GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Março de 2001:

Isabel Maria Salvado da Silva Maximo do Rosário — contratada além do quadro como adjunto-técnico especialista, 1.º esca-lão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, de 21 de Março a 31 de Dezembro de 2001.

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 11 de Abril de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Manuel Silvério*.

#### GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

#### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 19 de Março de 2001:

Lai Vai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2001.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 11 de Abril de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

#### COMISSÃO INSTALADORA DO CENTRO CULTURAL

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Março de 2001:

Licenciada Glória de Jesus Nabais Baldinho — renovada a comissão de serviço como presidente desta Comissão, nos termos do n.º 4 do Despacho n.º 52/GM/98, de 29 de Junho, con-

二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定,本籌設委員會主席 Glória de Jesus Nabais Baldinho 學士之定期委任獲續期,自二 零零一年四月一日起至二零零一年九月三十日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定,延長徵用文化局科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva 及一等技術輔導員陳淑群,分別在本籌設委員會擔任科長及第一職階首席技術輔導員,自二零零一年四月一日起至二零零一年九月三十日止。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M號法令和九月二十一日第 70/92/M號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,黃燕琛學士、林錦玲學士、張裕傑及 Savita Datarama Pernencar 在本籌設委員會之編制外合同獲續期,並以附註形式修改合同第三條,首兩位轉為第二職階二等高級技術員,薪俸點為 455,自二零零一年四月一日起至二零零一年九月三十日止,其餘兩位轉為第二職階二等技術輔導員,薪俸點為 275 ,分別自二零零一年四月十五日及六月十四日起至二零零一年九月三十日止。

根據六月二十九日第52/GM/98號批示第五款的規定,聯同六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定,與張家雯學士及趙詠雪學士簽署編制外合同,擔任本籌設委員會第一職階二等高級技術員,薪俸點為430,分別由二零零一年三月二十三日及四月一日起至二零零一年九月三十日止。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M號法令和九月二十一日第 70/92/M號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,Rebeca Lei 學士及謝丹琦在本籌設委員會分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術輔導員之編制外合同獲續期,自二零零一年四月一日起至二零零一年九月三十日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列工作人員在本籌設委員會擔任如下職務的散位合同獲續期,自二零零一年四月一日起至二零零一年九月三十日止:

#### 第五職階助理員: 馮容麗;

第五職階半熟練工人: 鄔仲華; 第一職階半熟練工人: 謝福 星及鍾玉坤; jugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, de 1 de Abril a 30 de Setembro de 2001.

Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção, e Chan Sok Kuan, adjunto-técnico de 1.ª classe, do IC — prorrogadas as suas requisições para prestarem funções nesta Comissão, como chefe de secção e adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Abril a 30 de Setembro de 2001.

Licenciadas Vong In Sam e Lam Kam Leng, e Cheong Iu Kit e Savita Datarama Pernencar — renovados e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, de 1 de Abril a 30 de Setembro, para as duas primeiras, e adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, de 15 de Abril e 14 de Junho, para as seguintes, respectivamente, até 30 de Setembro de 2001, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Licenciadas Cheung Ka Man e Chiu Weng Sut — contratadas além do quadro como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Comissão, nos termos do n.º 5 do Despacho n.º 52/GM/98, de 29 de Junho, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.º 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 23 de Março e 1 de Abril, respectivamente, até 30 de Setembro de 2001.

Licenciada Rebeca Lei e Che Tan Kei aliás Celina Violeta Che — renovados os contratos além do quadro como técnica superior de 2.ª classe e adjunto-técnico de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Abril a 30 de Setembro de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem funções nesta Comissão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Abril a 30 de Setembro de 2001:

Fong Iong Lai, como auxiliar, 5.º escalão;

Operários semiqualificados, 5.º escalão: Wu Chong Wa aliás Su Cheong Wah; 1.º escalão: Che Fok Seng e Chong Iok Kuan;

第七職階熟練助理員:李永光;第一職階熟練助理員:張明、高炳輝及劉錫華。

二零零一年四月十一日於文化中心籌設委員會

籌設委員會主席 馬婷玉

#### 土地工務運輸局

#### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年三月十二日作出的批示:

麥俊豪,本局人員編制第一職階三等行政文員——根據十二 月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/ M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三 及第五款之規定,自二零零一年三月十日起獲確定委任為本局上 述同一職位。

摘錄自本局局長於二零零一年三月十三日作出的批示:

本局人員編制第一職階二等高級技術員鍾慧璇及羅慶權、第一職階二等助理技術員范嘉琪、第一職階三等行政文員 Olívia Lam Brito da Rosa、第一職階二等助理技術員黎燕儀及 Violeta Ema de Jesus Bosco ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款之規定,獲確定委任為本局上述職位,首兩位自二零零一年三月十七日、隨後兩位分別自二零零一年四月七日及三月十日及最後兩位自二零零一年四月七日起生效。

二零零一年四月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

#### 地圖繪製暨地籍局

#### 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零一年二月十九日作出之批示:

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十 一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第 Auxiliares qualificados, 7.º escalão: Lei Weng Kuong; 1.º escalão: Cheong Meng aliás Truong Meng, Ko Peng Fai e Lao Sek Wa.

Comissão Instaladora do Centro Cultural, aos 11 de Abril de 2001. — A Presidente da Comissão, *Glória Baldinho*.

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

#### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Março de 2001:

David Ferreira Mak aliás Mak Chon Hou, terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSSOPT — nomeado, definitivamente, para a mesma categoria do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Março de 2001:

Chong Wai Sun e Heng Kun Lo, técnicos superiores de 2.ª classe, Fan Ka Kei, técnica auxiliar de 2.ª classe, Olívia Lam Brito da Rosa, terceiro-oficial administrativo, Lai In I e Violeta Ema de Jesus Bosco, técnicas auxiliares de 2.ª classe, todos do 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSSOPT — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março para os dois primeiros, 7 de Abril, 10 de Março para as seguintes, e 7 de Abril de 2001, para as restantes.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Fevereiro de 2001:

Lo Chi Wai — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decre-

二十七條第七款之規定,第一職階熟練助理員羅子威之散位合同 獲續期一年,薪俸點為130,由二零零一年三月十四日起生效。

二零零一年四月三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

to-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2001.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 3 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

#### 港務局

#### 批示摘錄

按照二零零一年三月二十三日運輸工務司司長的批示:

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定,本局的第一職階首席高級技術員唐煥陽學士擔任處長的定期委任自二零零一年六月十九日起續期一年。

二零零一年四月十一日於港務局

局長 黃穗文

#### CAPITANIA DOS PORTOS

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2001:

Licenciado Tong Vun Ieong, técnico superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2001.

Capitania dos Portos, aos 11 de Abril de 2001. — A Directora, Wong Soi Man.

#### 政府船塢

#### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年四月三日作出的批示:

根據十二月二十一日的第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,黃漢輝在本廠擔任半熟練工人第二職階的散位合同自二零零一年五月十日 起續期六個月。

二零零一年四月十一日於政府船塢

廠長 周進

#### **OFICINAS NAVAIS**

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2001:

Vong Hon Fai — renovado o contrato de assalariamento como operário semiqualificado, 2.º escalão, nestas Oficinas, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2001.

Oficinas Navais, aos 11 de Abril de 2001. — O Director, *Chao Chon*.

#### 房 屋 局

#### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年三月二十九日的批示:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

#### INSTITUTO DE HABITAÇÃO

#### Extracto de despacho

Por despachos do presidente deste Instituto, de 29 de Março de 2001:

Chio Iok Ha, Lam Wai Man, Tam Sio Chong e Lei Ka Yan, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — nomeados, definitivamente, para os mesmos

二十二條第三款及第五款之規定,本局臨時委任第一職階二等助理技術員趙玉霞、林惠雯、譚笑中、李嘉恩獲確定委任出任上述職位,由二零零一年三月十日起開始生效。

lugares, nos termos do artigo 22.°, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2001.

二零零一年四月六日於房屋局

代局長 何佩華

Instituto de Habitação, aos 6 de Abril de 2001. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ho Pui Va*.

#### 環境委員會

#### 批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零一年三月二十六日作出的批 示:

Pedro Manuel Miranda de Araújo Correia ,為本會第一職 階顧問高級技術員 ,屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M 號法令核准 ,並經十二月二十八日第62/98/M 號法令修訂的 《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定 ,其編制外合約獲續期一年 ,職級不變但修改職階 ,轉為第二職階顧 問高級技術員 ,薪俸索引為625 ,由二零零一年六月一日起生效。

Romina Wong ,為本會第一職階二等高級技術員,屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定,其編制外合約獲續期一年,修改職級及職階,轉為第一職階一等高級技術員,薪俸點為485,由二零零一年六月一日起生效。

#### 二零零一年四月十一日於環境委員會

執行委員會主席 吳北明

#### CONSELHO DO AMBIENTE

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Março de 2001:

Pedro Manuel Miranda de Araújo Correia, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Romina Wong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Conselho do Ambiente, aos 11 de Abril de 2001. — O Presidente da Comissão Executiva, *Ng Pak Meng.*